

**0883.10**

**SPLOŠNI PREVOZNI POGOJI EURASIA  
(ABB EURASIA)**

Velja od 1. julija 2019

LJUBLJANA, 2019

## Podatki o priročniku

<b>Naslov:</b>	Splošni prevozni pogoji EurAsia (ABB EurAsia)
<b>Original: Izdal:</b>	Allgemeine Beförderungsbedingungen EurAsia (ABB EurAsia) Mednarodni železniški transportni komite - CIT
<b>Prevedla:</b>	Jana Pirnar, Sekretariat Mednarodni odnosi, SŽ d.o.o.
<b>Uredila:</b>	Nina Kožuh Vujošević Služba za načrtovanje in upravljanje s sredstvi SŽ – Tovorni promet, d.o.o.
<b>Naklada:</b>	Priročnik je objavljen na spletni strani SŽ-Tovorni promet, d.o.o. <a href="http://www.slo-zeleznice.si/sl/tovorni-promet">www.slo-zeleznice.si/sl/tovorni-promet</a>
<b>Število strani:</b>	10
<b>Število prilog:</b>	1

## Javno dostopni dokument

Skladno s točko 2.5 a) Statuta CIT ima ta dokument priporočljivi značaj. Člane CIT zavezuje do uporabe v kolikor so ta določila prevzela (načelo Opting-in).

© 2019 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)  
[www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)  
 Organisation für die Zusammenarbeit der Eisenbahnen (OSShD)  
[www.osjd.org](http://www.osjd.org)

## Tabela sprememb

Zaporedna številka sprememb	Zadeva	Objavljeno v Tarifno-transportnih obvestilih (TTO)		Velja od
		Številka	Leto	
1	2	3	4	5
	Uveljavitev	7	2019	01.07.2019

Originalna verzija dokumenta ABB EurAsia je dostopna na:  
<https://www.cit-rail.org/de/gueterverkehr/vertragsgrundlagen/>

## Vsebina

- 1 Veljavnost
- 2 Prevozna pogodba
- 3 Tovorni list
- 4 Izpolnjevanje predpisov upravnih organov
- 5 Plačilo stroškov
- 6 Embaliranje, nakladanje in razkladanje blaga
- 7 Izročitev
- 8 Pravica do razpolaganja z blagom
- 9 Ovire pri prevozu
- 10 Ovire pri izročanju
- 11 Izvajanje navodil
- 12 Skupna odgovornost prevoznikov
- 13 Obseg odgovornosti
- 14 Odškodnina pri celotni ali delni izgubi blaga
- 15 Odškodnina pri poškodbi blaga
- 16 Odškodnina pri prekoračitvi izročilnega roka
- 17 Odškodnina pri navedbi vrednosti blaga
- 18 Odgovornost prevoznika za osebe, ki mu pomagajo pri izvajanju storitev
- 19 Druge pravice
- 20 Ugotavljanje delne izgube in poškodbe blaga
- 21 Reklamacije
- 22 Uveljavljanje pravic
- 23 Veljavno pravo in sodna pristojnost
- 24 Arbitraža

Priloga (samo za prevoznike)

## **Splošni prevozni pogoji EurAsia (ABB EurAsia)**

### **1 Veljavnost**

Ti splošni pogoji EurAsia (ABB EurAsia) urejajo enotno pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu blaga v evrazijskem prometu, vključno z železniškim pomorskim prometom. Uporabljajo se, če se partnerji prevozne pogodbe dogovorijo.

V kolikor ABB EurAsia ne predvidevajo drugače, veljajo pravni predpisi zadevne nacionalne zakonodaje. Pod pojmom nacionalna zakonodaja se razume pravo države, v kateri upravičenec uveljavlja svoj zahtevek, vključno s kolizijskimi pravili.

Zavezujoči pravni predpisi veljavne zakonodaje ostanejo nespremenjeno v veljavi in imajo prednost pred ABB EurAsia.

V kolikor je eno ali več določil v celoti ali delno neučinkovito ali neizvedljivo, to ne zadeva veljavnosti preostalih določil. Namesto neučinkovitega ali neizvedljivega določila dogovorijo pogodbeni partnerji določila, ki se čim bolj približajo smislu in namenu neučinkovitih ali neizvedljivih določil.

### **2 Prevozna pogodba**

Prevozna pogodba je zajeta v prevoznem listu skladno s Prilogo .... Prevoznik na ustrezen način potrdi prevzem blaga na dvojniki tovornega lista in dvojniki preda pošiljatelju.

### **3 Tovorni list**

Vsebina tovornega lista je opisana v Prilogi. Tovorni list vključno z dvojniki tovornega lista lahko obstaja v elektronskem zapisu.

Pošiljatelj odgovarja za vse stroške in škodo, ki nastanejo prevozniku zaradi nepravilnih, netočnih ali nepopolnih navedb pošiljatelja v tovornem listu ali pa če ti podatki niso vpisani v zanje predvidenem polju.

Če prevoznik na zahtevo pošiljatelja vpiše podatke v tovorni list, se domneva, da je prevoznik pri tem deloval v imenu pošiljatelja, dokler ni dokazano nasprotno.

### **4 Izpolnjevanje predpisov upravnih organov**

Pošiljatelj mora tovornemu listu priložiti dokumentacijo in posredovati informacije, ki so potrebne za carinske in druge predpise upravnih organov, ki jih je treba izpolniti pred predajo blaga na prevoz. Priložena spremna dokumentacija je lahko tudi v elektronskem zapisu.

Pošiljatelj ni dolžan preveriti, ali so ti dokumenti in informacije pravilni in zadostni. Pošiljatelj odgovarja prevozniku za vso škodo, ki je nastala zaradi manjkanja, nepopolnosti ali nepravilnosti dokumentov in informacij, razen če je kriv prevoznik.

Prevoznik odgovarja za posledice izgube ali nepravilne uporabe dokumentacije, ki je označena v tovornem listu in mu je priložena, razen če je izguba ali škoda zaradi nepravilne uporabe te dokumentacije nastala zaradi okoliščin, katerim se prevoznik ni mogel izogniti, njihovih posledic pa ne preprečiti. Prevoznik pa ne plača višje odškodnine kot pri izgubi blaga.

### **5 Plačilo stroškov**

V kolikor med pošiljateljem in prevoznikom ni drugače dogovorjeno, plača stroške pošiljatelj.

## **6 Embaliranje, nakladanje in razkladanje blaga**

Pošiljatelj odgovarja prevozniku za vso škodo in stroške, ki so nastali zaradi odsotnosti ali pomanjkljivosti embalaže blaga.

V kolikor pošiljatelj in prevoznik nista drugače dogovorjena, je za nakladanje zadolžen pošiljatelj in za razkladanje po izročitvi prejemnik.

Če blago naklada pošiljatelj, odgovarja za vse posledice pomanjkljivega nakladanja in mora prevozniku nadomestiti zlasti škodo, ki je nastala zaradi tega.

## **7 Izročitev**

Prevoznik mora prejemniku na kraju, ki je predviden za izročitev, v zameno za potrdilo o prejemu in plačilu terjatev iz prevozne pogodbe predati tovorni list in izročiti blago.

## **8 Pravica do razpolaganja z blagom**

Pošiljatelj ima ob predložitvi dvojnika tovrnega lista pravico razpolagati z blagom in naknadno spremeniti prevozno pogodbo.

Pravica pošiljatelja, da spremeni prevozno pogodbo, preneha, ne glede na to, ali ima dvojniki tovrnega lista, v teh primerih

- prejemnik je prevzel tovorni list,
- prejemnik je prevzel blago,
- prejemnik ima skladno s 3. odstavkom pravico odrejati; od tega trenutka naprej se mora prevoznik ravnati po odredbah in navodilih prejemnika.

Pravico do spremembe prevozne pogodbe ima prejemnik, pod pogojem, da pošiljatelj ni dal nasprotno opombe v tovorni list, kakor hitro je pošiljka prispela na področje namembne države.

Pravica prejemnika do spremembe prevozne pogodbe preneha, ko je prevzel tovorni list ali ko je sprejel blago.

## **9 Ovire pri prevozu**

Pri oviri pri prevozu prevoznik odloči, ali je smiselno, da brez drugih ukrepov spremeni prevozno pot in nadaljuje prevoz blaga, ali pa je v interesu imetnika razpolagalne pravice, da ga prevoznik zaprosi za ustrezno navodilo, pri čemer mu sporoči vse potrebne podatke, ki jih ima na razpolago.

Če s prevozom blaga ni mogoče nadaljevati, prevoznik prosi za navodilo imetnika razpolagalne pravice. Če prevoznik ne more dobiti navodila v primernem času, mora izvesti ukrepe, za katere meni, da najboljše ustrezajo koristim imetnika razpolagalne pravice.

## **10 Ovire pri izročanju**

Pri oviri pri izročanju mora prevoznik o tem nemudoma obvestiti pošiljatelja in od njega pridobiti navodila, v kolikor ni pošiljatelj z izjavo v tovrnem listu zahteval, da se mu blago ob nastopu ovire pri izročanju avtomatično vrne.

Če odpade ovira pri izročanju preden navodila pošiljatelja prispejo do prevoznika, je treba blago izročiti prejemniku. O tem je treba nemudoma obvestiti pošiljatelja.

Če nastopi ovira pri izročanju po tem, ko je prejemnik spremenil prevozno pogodbo, mora prevoznik o tem obvestiti tega prejemnika.

## **11 Izvajanje navodil**

Če je prevoznik kriv, odgovarja za posledice, ki izhajajo iz tega, da ne izvaja ali pa pomanjkljivo izvaja naknadno spremembo skladno z 8. točko ali navodila skladno z 9. ali 10. točko. Vendar pa ne plača višje odškodnine kot pri izgubi blaga.

## **12 Skupna odgovornost prevoznikov**

Prevoznik, ki je prevzel blago za železniški prevoz s tovornim listom, odgovarja za izpolnitev prevozne pogodbe na celotni progi do izročitve.

Vsak naslednji prevoznik vstopi s tem, da prevzame blago in tovorni list, v prevozno pogodbo skladno s tem tovornim listom in prevzame obveznosti, ki izhajajo iz njega. V tem primeru odgovarja vsak prevoznik za izvajanje prevoza na celotni progi do izročitve.

## **13 Obseg odgovornosti**

Prevoznik odgovarja za škodo, ki nastane zaradi izgube ali poškodbe blaga v času od prevzema blaga do izročitve ter zaradi prekoračitve izročilnega roka.

Prevoznik je oproščen te odgovornosti, če je izguba ali poškodba nastala po krivdi upravičenca ali zaradi odredbe upravičenca, za katero ni kriv prevoznik, ali zaradi posebnih pomanjkljivosti blaga ali okoliščin, ki se jim prevoznik ni mogel ogniti, njihovih posledic pa ne preprečiti. To mora dokazati prevoznik.

Nadalje je prevoznik oproščen te odgovornosti, v kolikor je izguba ali poškodba nastala zaradi posebne nevarnosti, povezane z eno ali več navedenih okoliščin: dogovorjen ali običajen prevoz v odprtih vagonih, odsotnost ali pomanjkljivost embalaže, nakladanje blaga s strani pošiljatelja ali razkladanje s strani prejemnika ali narava določenega blaga. Če prevoznik pojasni, da je izguba ali poškodba lahko nastala skladno z okoliščinami primera zaradi ene ali več teh posebnih nevarnosti, se domneva, da je škoda nastala zaradi tega. Upravičenec pa ima pravico dokazati, da škoda ni nastala ali ni nastala izključno zaradi ene izmed teh nevarnosti.

## **14 Odškodnina pri celotni ali delni izgubi blaga**

Pri popolni ali delni izgubi blaga mora prevoznik brez drugega nadomestila odškodnine plačati odškodnino, ki ustreza vrednosti izgubljenega ali razvrednotenega blaga, katero je dokazal upravičenec z dokazili, na dan in v kraju, kjer je bilo blago prevzeto.

Če se vrednosti ne more dokazati z dokazili, se jo izračuna po borzni ceni, v skrajnem primeru pa po tržni ceni, in če nobene od teh vrst ni na razpolago, na osnovi običajne vrednosti blaga iste vrste in kakovosti na dan in v kraju, kjer je bilo blago prevzeto.

Odškodnina je omejena na znesek v višini CHF 35 za vsak manjkajoči ali zmanjšan kilogram bruto teže.

Prevoznik mora poleg tega povrniti prevoznino, plačane carine in druge zneske, ki so bili plačani v zvezi s prevozom izgubljenega blaga, razen trošarin za blago ki se prevaža v postopku odloga plačila trošarine.

## **15 Odškodnina pri poškodbi blaga**

Pri poškodbi blaga mora prevoznik plačati le znesek, ki ustreza zmanjšanju vrednosti blaga.

Za izračun zmanjšanja vrednosti blaga se uporablja 1. in 2. odstavek 14. točke.

Odškodnina pa ne sme presegati zneska, ki bi ga bilo treba plačati v primeru izgube poškodovanega blaga.

Prevoznik mora razen tega povrniti stroške, določene v 4. odstavku 14. točke in sicer v razmerju, določenem v 1. odstavku.

## **16 Odškodnina pri prekoračitvi izročilnega roka**

Če je zaradi prekoračitve izročilnega roka nastala škoda, kakor tudi poškodba blaga, mora prevoznik v kolikor ni s pošiljateljem drugače dogovorjeno, plačati odškodnino, ki ne presega vrednosti prevoznine.

Izročilni rok je prekoračen, če se blaga v dogovorjenem roku ne izroči na kraju izročitve, ki je predviden v prevozni pogodbi.

## **17 Odškodnina pri navedbi vrednosti blaga**

Pošiljatelj in prevoznik se lahko dogovorita, da pošiljatelj v tovorni list navede vrednost blaga, ki presega največjo dopustno vrednost, navedeno v 3. odstavku 14. točke.

V tem primeru se namesto te največje dopustne vrednosti upošteva znesek, naveden v tovrnem listu.

## **18 Odgovornost prevoznika za osebe, ki mu pomagajo pri izvajanju storitev**

Prevoznik odgovarja za svoje uslužbence in za druge osebe, katerih storitve uporablja pri prevozu, če jih opravljajo v okviru svojih nalog.

## **19 Druge pravice**

V vseh primerih, pri katerih se uporabljajo ABB EurAsia, se lahko proti prevozniku uveljavlja odškodninski zahtevek, ne glede na to, na kateri pravni podlagi temelji, samo v skladu s pogoji in omejitvami teh ABB EurAsia.

To velja tudi za zahtevke zoper uslužbence in druge osebe, za katere prevoznik odgovarja skladno z 18. točko.

## **20 Ugotavljanje delne izgube in poškodbe blaga**

Če prevoznik odkrije delno izgubo ali poškodbo ali domneva, da je nastala delna izguba ali poškodba ali če to trdi upravičenec, mora prevoznik nemudoma in če je mogoče v navzočnosti upravičenca sestaviti zapisnik o dejanskem stanju skladno s Prilogo ..., v katerega glede na vrsto poškodbe vpiše stanje blaga, njegovo maso in po možnosti obseg in vzrok poškodbe ter čas nastanka.

Zapisnik o dejanskem stanju se sestavi v najmanj dveh izvodih. En izvod se priloži tovrnemu listu. Kopijo tega zapisnika se brezplačno izroči upravičencu.

Zapisnik o dejanskem stanju lahko obstaja tudi v obliki elektronskega zapisa.



## **21 Reklamacije**

Reklamacije za škodo, ki nastane zaradi popolne ali delne izgube, zaradi poškodbe blaga ali zaradi prekoračitev izročilnega roka, se naslovi pisno na pristojnega prevoznika. Pristojni prevozniki so prvi, zadnji ali tisti prevoznik, ki je opravil del prevoza, na katerem poteku je nastopilo dejstvo, ki utemeljuje reklamacijo.

Upravičenec izgubi pravico do izbire, brž ko se reklamacijo vloži proti nekemu pristojnemu prevozniku.

Reklamacije lahko vložijo naslednje osebe:

- pošiljatelj do trenutka, ko je prejemnik prevzel tovorni list ali pa sprejel blago;
- prejemnik od tistega trenutka dalje, ko je prevzel tovorni list ali pa sprejel blago.

## **22 Uveljavljanje pravic**

Osebe, ki lahko sodno uveljavljajo zahtevke in prevozniki, proti katerim se lahko sodno uveljavljajo zahtevki, se določijo skladno z 21. točko.

## **23 Veljavno pravo in sodna pristojnost**

V kolikor stranke ne dogovorijo drugače, je pristojno sodišče v kraju, kjer je sedež toženega pogodbenega partnerja.

Veljavno pravo, vključno s kolizijskimi pravili, je pravo v kraju sodišča.

## **24 Arbitraža**

O vseh sporih iz te prevozne pogodbe ali v zvezi s to prevozno pogodbo dokončno odloči skladno z arbitražnimi predpisi Mednarodne trgovinske zbornice en ali več arbitrov, ki so imenovani skladno s temi arbitražnimi predpisi.

Če arbitražna klavzula zahteva posebno vsebino ali posebno obliko, stranke sodelujejo pri njenem oblikovanju.



## Priloga samo za prevoznike

### Odnosi med prevozniki

Vsak prevoznik, ki je izterjal oz. bi moral izterjati stroške ali druge terjatve, ki izhajajo iz prevozne pogodbe, je dolžan udeležnim prevoznikom plačati delež, ki jim pripada. Način plačila se uredi s sporazumom med prevozniki.

Če je prevoznik plačal odškodnino za izgubo, poškodbo blaga ali prekoračitev izročilnega roka, ima do prevoznikov, ki so sodelovali pri prevozu, pravico do povrnitve stroškov, skladno z naslednjimi določili:

- prevoznik, ki je povzročil škodo, je zanjo odgovoren sam;
- če je škodo povzročilo več prevoznikov, je vsak sam odgovoren za škodo, ki jo je povzročil; če taka razmejitev odgovornosti ni mogoča, se odškodnino razdeli med prevoznike skladno s spodnjimi alinejami;
- če ni mogoče dokazati, kateri od prevoznikov je povzročil škodo, se odškodnino porazdeli med vse prevoznike, razen med tiste, ki dokažejo, da niso povzročili škode; razdelitev se opravi v razmerju deležev prevoznine, ki pripadajo prevoznikom.

Pri plačilni nesposobnosti enega od teh prevoznikov se delež, ki bi ga moral plačati, pa ga ni, razdeli med vse prevoznike, ki so sodelovali pri prevozu, in sicer v razmerju deleža prevoznine, ki jim pripada.

Prevozniki se lahko odločijo, ali bodo med seboj sklenili sporazume, ki odstopajo od teh določil.

